

CONTRACT DE COLABORARE nr.:

Încheiat între :

SC TRANSILVANIA TOURIST SERVICE SRL cu sediul în Ghidfalău, nr.162, Agenția touroperator Sf. Gheorghe, Str. Oltului, Nr. 8, înmatriculat la Oficiul Registrul Comerțului al Jud. Covasna sub nr. J14/92/2001, titulară a Licenței de turism nr. 2336/07.07.2015, nr. de înregistrare în registrul de evidență a prelucrărilor de date cu caracter personal 10574, cod fiscal RO 13981661, cont bancar nr. RO23 BTRL 0150 1202 4521 75XX, deschis la Banca Transilvania, suc. Sf. Gheorghe, reprezentat prin LASZLO ENDRE - administrator, denumită în continuare **touroperator**,

și

SC..... cu sediul în

.....
înregistrat la Oficiul Registrului Comerțului al.....

sub nr., cod fiscal

licența de turism nr.valabilă până la data de.....

cont bancar deschis la

reprezentat prin în calitate de

denumită în continuare **agent**.

OBIECTUL CONTRACTULUI

Art.1. Touroperatorul, pe durata prezentului contract, cedează agentului dreptul neexclusiv de vânzare către public a unor programe (produse) turistice realizate de touroperator.

Detalierea programelor (produselor) turistice se va face prin cataloage sau programe transmise periodic agentului.

(2) Părțile contractante convin de comun acord, că modificările care intervin în derularea programelor (produselor) turistice, să fie comunicate de touroperator agentului prin e-mail sau fax, modificările astfel transmise modificând în mod corespunzător prevederile prezentului contract și conținutul cataloagelor și programelor transmise.

DURATA CONTRACTULUI

Art.2. Contractul intră în vigoare la data de și este valabilă pe o perioadă nedeterminată.

PREȚUL

Art.3. Pentru serviciile prestate potrivit prezentului contract, touroperatorul datorează agentului un comision a cărui nivel este de **10 %** din prețul de vânzare a programului (produsului) turistic, dacă nu este specificat altfel în program sau catalog. Comisionul agentului se constituie prin facturarea programului (pachetului) turistic de către touroperator către agent la prețul comunicat drept pret de vânzare a programului (produsului) turistic respectiv, diminuat cu valoarea comisionului convenit.

OBLIGATIILE PARTILOR

Art. 4. Obligatiile touoperatorului:

- a. sa onoreze programele (produsele) turistice ce fac obiectul prezentului contract;
- b. sa depuna toate diligentele pentru rezolvarea unor situatii neprevazute care intervin in timpul derularii programului (produsului) turistic si care impiedica derularea programului (produsului) turistic conform parametrilor initiali. Rezolvarea situatiilor neprevazute se va efectua operativ, touoperatorul avind obligatia sa ofere turistilor conditii similare sau mai bune celor prevazute in programul (produsul) turistic;
- c. să detina pe durata acestui contract toate autorizațiile prevăzute de actele normative în vigoare;
- d. să ofere spre vânzare agentului programele turistice (produsele) la prețurile practicate la ghișeele sale;
- e. să comunice agentului comisionul care se va practica pentru fiecare program (produs) turistic oferit spre vânzare, in cazul in care aceasta este diferit de cel prevazut in prezentul contract.

Art.5. Obligatiile agentului:

- a. agentul, in calitatea lui de mandatar al touoperatorului, este obligat sa-si indeplineasca obligatiile ce-i revin conform prezentului contract cu buna credinta, respectind toate indicatiile touoperatorului;
- b. garantează pe touoperator că are capacitatea de a indeplini obligatiile ce-i revin conform contractului;
- c. se obliga sa comunice cu promptitudine touoperatorului refuzul de a executa obligatiile ce-i revin conform prevederilor prezentului contract;
- d. se obliga sa-si execute obligatiile ce-i revin conform contractului cu respectarea tuturor actelor normative, regulilor și reglementărilor aplicabile;
- e. sa detina, pe toata durata derularii prezentului contract, toate autorizațiile prevăzute de actele normative în vigoare;
- f. să vândă programele (produsele) turistice oferite de touoperator la prețurile pe care acesta le comunică;
- g. sa nu schimbe destinatia sumelor incasate de la clienti drept contravaloarea programelor (produselor) turistice aferente prezentului contract si sa vireze aceste sume in contul touoperatorului nr. RO23 BTRL 0150 1202 4521 75 XX deschis la Banca Transilvania Suc. Sf.Gheorghe după fiecare program (produs) turistic vândut, dar nu mai târziu de 22 zile înainte de data inceperii programului (produsului) turistic la turiștii în grup și 8 zile la turiști individuali, dacă nu este specificat altfel în catalog. Comisioanele și spezele bancare legate de transferul sumelor cad în sarcina agentului.
- h. să afișeze în agenție „Condițiile generale de vânzare” în care se execută fiecare program (produs) turistic;
- i. Să respecte „Condițiile generale de vânzare” emise de touoperator si să le prezinte clienților. Agentul se va ingriji ca dupa citirea „Condițiilor generale de vânzare” clientii sa-l semneze pentru luare la cunostinta a acestor conditii;
- j. să respecte, în cazul unor eventuale restituirii de preț către clienti, nivelul de restituire prevăzut în „Condițiile generale de vânzare”;
- k. să nu dezvăluie, ofere, vândă sau transfere către terți, ori să utilizeze pentru un alt scop informațiile confidențiale proprietatea touoperatorului și de care a luat la cunostinta ca urmare a derularii prezentului contract. Prin informatii confidențiale partile inteleg numele partenerilor de afaceri cu care lucreaza touoperatorul si numele clientilor beneficiari ai programelor (produselor) turistice aferente prezentului contract;

- l. Să păstreze pe durata contractului la sediul firmei registre și înregistrări corespunzătoare tuturor tranzacțiilor dintre agent, touroperator și client;
- m. Să nu întreprindă acțiuni sau reclame care ar fi defavorabile bunului renume sau reputației touroperatorului;
- n. agentul este dator să încunostințeze pe terți că lucrează în numele altuia și în acest sens el are obligația să folosească voucherul touroperatorului sau în cazul în care folosește voucherul sau să aibă imprimată mențiunea că serviciile sunt asigurate de touroperator.

RASPUNDEREA CONTRACTUALA

Art.6. În cazul nerespectării termenelor de plată prevăzute la art.5 pct. g., touroperatorul este în drept să oprească plecarea turiștilor înscriși pentru programul (produsul) turistic respectiv, agentul fiind singurul răspunzător pentru plata penalizărilor și despăgubirilor solicitate de turiști și de partenerii externi ai touroperatorului.

Art.7. Nerespectarea termenelor de plată prevăzute în prezentul contract îl obligă pe agent la plata unor penalități de întârziere în suma de 0.3% pe zi de întârziere.

ALTE CLAUZE

Art.8. Agentul nu va angaja touroperatorul în nici o plată, convenție sau obligație, altele decât cele aferente produsului și conform prevederilor prezentului contract. Conducerea de către agent a afacerilor sale se va face pe costul, răspunderea, riscul și cheltuiala sa.

Art.9. În cazul programelor (produselor) turistice realizate la cererea agentului aceasta se obligă să încheie cu turistul contractul de comercializare pachete servicii turistice, anexa la prezentul contract de colaborare.

Art.10. Touroperatorul răspunde față de agent cu privire la buna executare a pachetului de servicii turistice. Agentul are dreptul să cheme în garanție touroperatorul pentru plata despăgubirilor solicitate de turist, ca urmare a neexecutării obligațiilor contractuale din vina touroperatorului.

Art.11. Părțile pot cere rezilierea prezentului contract cu un preaviz de 60 zile, comunicat celeilalte părți prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire.

(2) În cazul încălcării prevederilor prezentului contract partea care și-a respectat obligațiile contractuale poate cere rezilierea cu un preaviz de 30 zile, cu respectarea procedurii de comunicare prevăzută în alineatul precedent.

Art.12. Prezentul contract poate fi modificat numai prin act adițional semnat de ambele părți.

Art.13. Litigiile derivând din nerespectarea clauzelor prezentului contract se vor soluționa de către instanțele judecătorești competente de la sediul touroperatorului.

Prezentul contract s-a încheiat în două exemplare originale, câte un exemplar pentru fiecare parte.

TOUROPERATOR,

AGENT,

ACT ADITIONAL PRIVIND PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

la Contractul _____ nr. _____ / _____

Prezentul Act aditional a fost incheiat de catre urmatoarele Parti semnatare :

TRANSILVANIA TOURIST SERVICE SRL, cu sediul în Ghidfalău, Nr. 162, Jud. Covasna și punctul de lucru în Mun. Sf. Gheorghe, Str. Oltului, Nr. 8, 520027, Jud.: Covasna, având CUI RO13981661, J14/92/2001, reprezentata de László Endre **în calitate de TUOPERATOR sau PARTE, având calitatea de OPERATOR DE DATE PERSONALE**

și

ABC Travel, cu sediul in _____, având CUI ... , J..., reprezentata prin dl./d-na ..., in calitate de **DETAILIST sau PARTE, având calitatea de OPERATOR DE DATE PERSONALE**,

Partile au convenit incheierea prezentei Anexe, parte integranta a Contractului _____ nr. _____ / _____ (denumit in continuare „Contract”), privind urmatoarele:

Articolul 1 - Tipurile de date cu caracter personal care fac obiectul prelucrării

1.1. In baza Contractului, datele cu caracter personal care fac obiectul prelucrării sunt urmatoarele:

-
-
-

1.2. In masura in care, in baza Contractului, se vor adauga categorii de date, partile vor incheia un act aditional, care va contine noile tipuri de date prelucrate.

Articolul 2 - Durata prelucrării.

2.1. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate pe intreaga perioada de valabilitate a Contractului incheiat intre parti, cu referire la modul si perioada de stocare a datelor cu caracter personal.

2.2. Datele cu caracter personal trebuie pastrate intr-o forma care permite identificarea persoanelor vizate pe o perioada care nu depaseste perioada necesara indeplinirii scopurilor in care sunt prelucrate datele; datele cu caracter personal pot fi stocate pe perioade mai lungi in masura in care acestea vor fi prelucrate exclusiv in scopuri de arhivare in interes public, in scopuri de cercetare stiintifica sau istorica ori in scopuri statistice, in conformitate cu Art.89/Alin.(1) din Regulament, sub rezerva punerii in aplicare a masurilor de ordin tehnic si organizatoric adecvate prevazute Regulament, in vederea garantarii drepturilor si libertatilor persoanei vizate ("limitari legate de stocare").

Articolul 3 - Natura si scopul prelucrării

3.1. Turoperatorul va prelucra datele cu caracter personal, avand temei legal, contractual sau pe baza de consimtamant.

3.2. Scopul prelucrării datelor cu caracter personal este reprezentat de prestarea de catre Turoperator a serviciilor aferente obiectului Contractului.

Articolul 4 - Categoriile de persoane vizate. Dreptul de proprietate asupra datelor cu caracter personal

4.1. Categoriile de persoane vizate sunt urmatoarele:

a) consumatorii;

b) calatorii si/sau beneficiarii serviciilor si/sau pachetelor de servicii de calatorie

4.2. Turoperatorul este si va ramane proprietarul datelor cu caracter personal ce fac obiectul prezentului Acord.

Articolul 5 - Drepturile si obligatiile Turoperatorului, in calitatea sa de Operator

5.1. Turoperatorul si inclusiv subcontractorii Turoperatorului, se obliga fata de Detailist sa se conformeze si sa demonstreze conformitatea cu principiile legate de prelucrarea datelor cu caracter personal.

Articolul 6 - Drepturile si obligatiile Detailistului

6.1. Drepturile si obligatiile Detailistului sunt urmatoarele:

- a) Dintre cele doua Parti, Turoperatorul este unicul proprietar al Datelor cu caracter personal furnizate de Detailist Operatorului sau colectate de catre Detailist in numele Operatorului, iar Turoperatorul are dreptul de a stabili modul de Prelucrare a Datelor cu caracter personal de catre Detailist.
- b) Prelucrarea Datelor cu caracter personal va fi efectuata cu respectarea Politicii de Confidențialitate a Turoperatorului;
- c) Detailistul are obligatia sa se asigure ca exista un temei legal pentru procesarea datelor cu caracter personal, acoperit de prezentul Acord;
- d) Detailistul are obligatia sa informeze Turoperatorul cu privire la orice date cu caracter personal eronate, rectificate, actualizate sau sterse cu privire la procesarea lor de catre Turoperator la adresa de e-mail: office@transilvaniatourism.ro.
- e) Detailistul are obligatia sa asigure toate instructiunile documentate cu privire la procesarea datelor cu caracter personal ale Operatorului;

Articolul 7 - Raportarea incalcarii securitatii datelor cu caracter personal

7.1. Detailistul se obliga sa notifice Turoperatorului orice violare a datelor cu caracter personal, in termen de 24 (douazecisipatru) de ore de la data la care a luat la cunostinta de existenta acesteia si sa transmita Turoperatorului un formular pentru raportarea incalcarii, furnizand acestuia cat mai multe informatii despre incalcare a securitatii datelor cu caracter personal.

7.2. Detailistul garanteaza ca va informa Turoperatorul despre masurile pe care le ia in legatura cu acesta, consultand Turoperatorul, pentru a limita consecintele incidentului si pentru a preveni reaparitia acestuia.

7.3. In ceea ce priveste fiecare incalcare, Turoperatorul va ajuta Detailistul in orice mod, care va include furnizarea de informatii suficiente, precum si sprijin in investigatiile efectuate de catre autoritatea de reglementare, cu scopul de a remedia si de a investiga incalcare, de a preveni viitoare incidente, de a limita impactul incidentului asupra partilor implicate si/sau limita prejudiciul produs Detailistului, ca o consecinta a incalcarii securitatii.

Articolul 8 – Raspunderea juridica

8.1. Pentru orice violare a datelor cu caracter personal si implicit a drepturilor persoanelor vizate care au avut ca urmare producerea unui prejudiciu acestora, cauzate de insuficienta masurilor tehnice de protectie adoptate de Detailist sau produse ca urmare a nerespectarii obligatiilor asumate prin prezentul Acord, Detailistul se va obliga la plata integrala a despagubirilor pentru prejudiciul direct suferit si dovedit.

Articolul 9 – Alte prevederi

9.1. Raportarea oricarui incident de incalcare a securitatii datelor cu caracter personal se realizeaza pe adresa de email office@transilvaniatourism.ro sau pe adresa sediului social al Turoperatorului, mentionata in prezentul Acord.

9.2. Prezentul Acord a fost semnat astazi, _____, in 2 (doua) exemplare originale cu valoare juridica egala, 1 (unul) pentru Turoperator si unul pentru Detailist.

OPERATOR/TUROPERATOR,

DETAILIST,